

HOTĂRÂRE

privind aprobarea unor măsuri în vederea asigurării mentenanței noii centrale pe gaz de producere energie electrică și energie termică în cogenerare în sistem centralizat în Municipiul Oradea

Analizând raportul de specialitate nr. 171549 din 27.06.2016 înaintat de către Direcția Economică, Serviciul Evidență Active. Delegări de Gestiune și Datorie Publică prin care se propune Consiliului Local al Municipiului Oradea aprobarea unor măsuri în vederea asigurării mentenanței noii centrale pe gaz de producere energie termică și electrică în cogenerare în sistem centralizat în Municipiul Oradea,

Având în vedere derularea în baza HCL nr. 577/29.09.2015 de către Societatea Termoficare Oradea SA a procedurii de achiziție publică pentru atribuirea serviciilor de mentenanță a centralei și declararea câștigătoare a ofertei înaintată de GENERAL ELECTRIC INTERNAȚIONAL INC.- WILMINGTON SUCCURSALA ROMÂNIA București.

În temeiul art. 36 și art. 45 din Legea nr. 215/2001 *privind administrația publică locală*, cu modificările și completările ulterioare

Consiliul Local al Municipiului Oradea

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Se aproba contractul de mentenanță a centralei pe gaz de producere energie electrică și energie termică în cogenerare în sistem centralizat în Municipiul Oradea ce se va încheia între societatea Termoficare Oradea SA și GENERAL ELECTRIC INTERNAȚIONAL INC.- WILMINGTON SUCCURSALA ROMÂNIA București, conform anexei parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Se garantează preluarea de către Municipiul Oradea a obligațiilor de plată stipulate în contractul de mentenanță în sarcina societății Termoficare Oradea SA, în cazul în care, oricând pe durata contractului de mentenanță, societatea Termoficare Oradea SA se va afla în imposibilitate de a-și îndeplini obligațiile financiare prevăzute în contract.

Art. 3. Municipiul Oradea va aloca subvenții de investiții către operatorul serviciului de alimentare cu energie termică în sistem centralizat din Oradea (în prezent Termoficare Oradea SA) după cum urmează:

Eveniment de mentenanță pe baza stării de funcționare	Valoare subvenție de investiții	An
Schimbare Secțiune Caldă (2 evenimente)	USD 2.200.000/eveniment	2020, 2028
Schimbarea motorului Turbinei cu Gaz (2 evenimente)	USD 3.950.000/eveniment	2024, 2033

Art. 4 Se aproba creditele de angajament pentru acțiunile multianuale prevăzute la art 3 din prezenta hotărâre.

Art. 5 Se aproba contractarea de către Municipiul Oradea in calitate de proprietar al centralei a următoarelor servicii de asigurare:

- a. Asigurarea Proprietății împotriva Tuturor Riscurilor
- b. Asigurarea împotriva Defectelor Utilajelor și Cazanelor, care să acopere întreaga valoare a fiecărei Unități Acoperite (turbina) și Locația (Borsului 23), dar și acoperire în caz de Întrerupere a Activității (producție energie termica si electrica in cogenerare), care să includă renunțarea la subrogare în favoarea Contractantului (GENERAL ELECTRIC INTERNAȚIONAL INC- WILMINGTON SUCCURSALA ROMÂNIA Bucuresti) și a Afiliatilor acestuia (posibili subcontractanti ai GE).

Art. 6 Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează Direcția Economică si Societatea Termoficare Oradea SA.

Art. 7 Prezenta hotărâre se comunică cu :

- Primarul Municipiului Oradea
- Instituția Prefectului Județului Bihor
- Direcția Economică
- Societatea Termoficare Oradea SA.
- ADI Termoregio
- GENERAL ELECTRIC INTERNAȚIONAL INC .- WILMINGTON SUCCURSALA ROMÂNIA Bucuresti

PRIMAR,
Ilie BOLOJAN



PROIECT AVIZAT
SECRETAR

Ionel VILA



Primăria Municipiului Oradea

Direcția Economică

Serv. Evid. Active, Deleg. Gest. și Dat. Publică

Piața Unirii, nr. 1
410 100, Oradea
Tel. +40 0259-437 000
Fax. +40 0259-437 544
E-mail:
primarie@oradea.ro

Aprob,
Ilie BOLOJAN
Primar



Nr. înregistrare: 171549

Data: 27.06.2016

RAPORT DE SPECIALITATE

privind aprobarea unor măsuri în vederea asigurării mentenanței noii centrale pe gaz de producere energie electrică și energie termică în cogenerare în sistem centralizat în Municipiul Oradea

În baza Hotărârii Consiliului Local al municipiului Oradea nr. 577/29.09.2015, societatea Termoficare Oradea S.A. a demarat acțiunea pentru atribuirea contractului de achiziții publice, pentru achiziția „Servicii de mentenanță turboagregat tip LM 6000 PF DLE Sprint. Cod CPV 50532300-6”.

Conform anunțului de participare, termenul de depunere a candidaturilor pentru etapa I a procedurii de negociere cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare a fost 07.03.2016. În cadrul etapei I a procedurii a depus candidatura un singur ofertant și anume GENERAL ELECTRIC INTERNAȚIONAL INC. - WILMINGTON SUCCURSALA ROMÂNIA București.

Procedura de atribuire „negociere cu publicarea prealabilă a unui anunț de participare” a cuprins două etape:

- etapa I - depunerea candidaturii ca urmare a anunțului de participare și selectarea/preselectarea candidatului (operatorului economic): **GENERAL ELECTRIC INTERNATIONAL INC.- WILMINGTON SUCURSALA ROMÂNIA București** - singurul operator economic care a depus candidatura;
- etapa II - depunerea ofertei (propunere tehnică și propunere financiară) preliminară de către operatorul economic, ca urmare a invitației de participare la etapa a II-a, în baza documentației de atribuire și negocierea cu acesta, în vederea îmbunătățirii ofertei preliminară și de adaptare a acesteia la condițiile concrete în care se va derula viitorul contract, respectiv negocierea în vederea determinării tuturor aspectelor tehnice, financiare și juridice ale viitorului contract.

În intervalul 07.03.2016 -24.06.2016 s-au derulat mai multe runde de negocieri între reprezentanții societății și cei ai ofertantului, fiind finalizată procedura de atribuire, respectiv negocierea în vederea determinării tuturor aspectelor tehnice, financiare și juridice ale viitorului contract de servicii, în vederea semnării acestuia.

Valoarea estimată initial fără TVA: 169.212.163,35 lei (conform documentației de atribuire)

În urma negocierilor între părți, autoritatea contractantă și ofertant prețul total negociat al ofertei este următorul: **146.111.786 lei fara TVA**

Durata Contractului de mentenanță - Durata prevazuta a Contractului este de 120.000 ore functionare ale turboagregatului sau 20 ani de la data semnării Contractului, oricare dintre acestea intervine prima.

Îndeplinirea contractului este condiționată de garantarea plății facturilor și de încheierea polițelor de asigurare, în special pentru anii în care se realizează Schimbarea de secțiune caldă sau schimbarea motorului.

Astfel, în cadrul negocierilor purtate între părți (autoritatea contractantă și ofertant), în vederea îmbunătățirii ofertei preliminare și adaptării acesteia la condițiile concrete în care se va derula viitorul contract, au intervenit situații în care ofertantul a condiționat negocierea unor prevederi din ofertă, inclusiv semnarea contractului, de obținerea unor garanții, asigurări, din partea Municipiului Oradea, cu privire la următoarele aspecte:

1. Garantarea preluării de către Municipiul Oradea a obligațiilor de plată stipulate în contractul de mentenanță în sarcina societății Termoficare Oradea SA, în cazul în care, oricând pe durata contractului de mentenanță, societatea Termoficare Oradea SA se va afla în imposibilitate de a-și îndeplini obligațiile financiare prevăzute în contract.

2. Garantarea de către Municipiul Oradea a următoarelor plăți :

<u>Eveniment de mentenanță pe baza stării de funcționare</u>	<u>Valoare garantată</u>
Schimbare Secțiune Caldă (2 evenimente)	USD 2.200.000
Schimbarea motorului Turbinei cu Gaz (2 evenimente)	USD 3.950.000

3. Polițe de asigurare

În vederea protejării propriilor interese, fiecare parte (contractantul, operatorul , proprietarul) va furniza, în termen de 120 zile de la data semnării contractului și va menține în vigoare pe toată durata contractului, următoarele tipuri de asigurare, pe propria cheltuială:

a) **Asigurarea operatorului** – Termoficare Oradea SA - formată din :

- i) Asigurare de despăgubire a lucrătorilor pentru accidente de muncă sau boli ocupaționale acordate angajaților săi, conform prevederilor legilor aplicabile;
- ii) Asigurare de răspundere civilă a Angajatorului, conform legii;
- iii) Asigurare de răspundere comercială sau Asigurare de răspundere publică în vederea protecției Părții, în formă extinsă, inclusiv asigurare pentru răspunderea asumată conform contractului, pentru vătămare corporală și pentru daune aduse proprietății terțelor părți cu o limită unică combinată de nu mai puțin de două milioane de dolari SUA (2.000.000,00 USD) pe caz și în total anual, pentru polițe primare și în excedent, combinate);
- iv) Asigurare de răspundere civilă auto pentru toate automobilele utilizate de către sau în legătură cu lucrarea, dacă este cazul, conform legii,

b) **Asigurarea proprietarului** - Municipiul Oradea -. Proprietarul va menține Asigurarea Proprietății împotriva Tuturor Riscurilor, precum și Asigurarea împotriva Defectelor Utilajelor și Cazanelor, care acoperă întreaga valoare a fiecărei Unități Acoperite și Locația, dar și acoperire în caz de Întrerupere a Activității, care include renunțarea la subrogare în favoarea Contractantului și a Afiliatilor acestuia.

c) Fiecare parte sau asigurătorii acesteia vor încerca să ofere o notificare de treizeci (30) de zile (cu excepția a 10 zile în caz de anulare datorată neplății primei) către cealaltă parte în cazul unei anulări sau a unei schimbări materiale a oricărei polițe.

d) Înainte de începerea oricărei lucrări conform prezentului contract, și nu mai puțin de anual pe durata termenului contractului, fiecare parte va livra celelalte certificate de asigurare prin care se arată că asigurarile de mai sus sunt în vigoare și produc efecte.

Nerespectarea de către una dintre părți a obligației de a furniza asigurarile în termenul menționat mai sus (120 zile) sau de a menține o asigurare pe toată durata contractului, va constitui un caz de încălcare a unei obligații esențiale și, pe lângă drepturile de reziliere, partea lezată va avea dreptul de a suspenda imediat executarea și livrarea sau plata până la momentul la care această încălcare a fost remediată.

În temeiul art. 36 și art. 45 din Legea nr. 215/2001 *privind administrația publică locală*, cu modificările și completările ulterioare

PROPUNEM

1. aprobarea contractului de mentenanță a centralei pe gaz de producere energie electrică și energie termică în cogenerare în sistem centralizat în Municipiul Oradea ce se va încheia între societatea Termoficare Oradea SA și GENERAL ELECTRIC INTERNAȚIONAL INC .- WILMINGTON SUCCURSALA ROMÂNIA București, conform anexei parte integranta din prezenta hotărâre.
2. garantarea preluării de către Municipiul Oradea a obligațiilor de plată stipulate în contractul de mentenanță în sarcina societății Termoficare Oradea SA, în cazul în care, oricând pe durata contractului de mentenanță, societatea Termoficare Oradea SA se va afla în imposibilitate de a-și îndeplini obligațiile financiare prevăzute în contract.
3. alocarea de subvenții de investiții către operatorul serviciului de alimentare cu energie termică în sistem centralizat din Oradea (în prezent Termoficare Oradea SA) după cum urmează:

Eveniment de mentenanță pe baza stării de funcționare	Valoare subvenție de investiții	An
Schimbare Secțiune Caldă (2 evenimente)	USD 2.200.000/eveniment	2020, 2028
Schimbarea motorului Turbinei cu Gaz (2 evenimente)	USD 3.950.000/eveniment	2024, 2033

4. aprobarea creditelor de angajament pentru acțiunile multianuale prevăzute la art 3 din prezenta hotărâre.
5. aprobarea contractării de către Municipiul Oradea în calitate de proprietar al centralei a următoarelor servicii de asigurare:
 - a. Asigurarea Proprietății împotriva Tuturor Riscurilor

- b. Asigurarea împotriva Defectelor Utilajelor și Cazanelor, care să acopere întreaga valoare a fiecărei Unități Acoperite (turbina) și Locația (Borsului 23), dar și acoperire în caz de Întrerupere a Activității (producție energie termică și electrică în cogenerare), care să includă renunțarea la subrogare în favoarea Contractantului (GENERAL ELECTRIC INTERNAȚIONAL INC- WILMINGTON SUCCURSALA ROMÂNIA București) și a Afiliatilor acestuia (posibili subcontractanți ai GE).

Director Executiv
Nadia HAȘ



Șef Serviciu
Tabita VLAD



**CONTRACT DE SERVICII
DE MENTENANTA TURBOAGREGAT TIP LM 6000 PF DLE SPRINT**

Nr. _____ / _____

Partile contractante:

In conformitate cu prevederile O.U.G. nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achizitie publica, a contractelor de concesiune de lucrari publice si a contractelor de concesiune de servicii, aprobata cu modificari si completari prin Legea nr. 337/2006, cu modificarile si completarile ulterioare, prezentul contract de servicii de mentenanta (in continuare "**Contractul de mentenanta**") este incheiat

de catre si intre:

TERMOFICARE ORADEA S.A., cu sediul social în Str. Jean Calvin, nr. 5, Municipiul Oradea, România, telefon 0359/409511, fax 0259/467762, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J5/1095/02.07.2013, cod unic de inregistrare RO31952982, cont bancar RO23BTRLRONCRT0220336101, deschis la Banca Transilvania Oradea, reprezentata legal de catre domnul Necula Stanel Ionel, in calitate de Director general si de catre doamna Rus Marcela, in calitate de Director economic (achizitorul, in continuare "**Operatorul**").

si

GENERAL ELECTRIC INTERNATIONAL, INC. - WILMINGTON SUCURSALA ROMANIA cu sediul social la Calea Floreasca, nr. 169A, Clădirea A, Etajul 7, Sectorul 1, 014459 București, Romania, inregistrata la Registrul Comerțului nr. J40/5844/2002, cod unic de înregistrare RO14749113, cont bancar RO29 INGB 0001 0081 8899 8910, deschis la ING Bank Amsterdam N.V. Sucursala Bucuresti reprezentata legal de catre Marius Petrescu in calitate de director, ca afiliat al **General Electric International Inc.**, corporație înființată și care funcționează conform legilor Statului Delaware, Statele Unite ale Americii (prestatorul in continuare "**Contractantul**").

Articolul 1. Definitii

In completarea definitiilor detaliate in Anexa 2 (Oferta Comerciala) si Anexa 3 (Oferta Tehnica), atasate prezentului Contract de mentenanta, in interpretarea prezentului Contract de mentenanta urmatorii termeni vor avea sensul indicat mai jos:

- a. „**Contract de mentenanta**” – prezentul Contract de mentenanta, inclusiv anexele sale, asa cum sunt acestea enumerate in articolul 6 de mai jos;
- b. „**Pretul contractului**” – pretul total care va fi platit pe durata Termenului Contractului de catre Operator catre Contractant, dupa cum este detaliat in articolul 5 din Anexa 2 (Oferta Comerciala), cu excluderea oricaror sume platite pentru Lucrari Suplimentare Neplanificate si Lucrari Suplimentare in afara Turbinei cu gaz;

- c. **„Materiale”** – materia prima, materiale de orice fel si orice materiale necesare pentru furnizarea Pieselor si prestarea Serviciilor, cu exceptia celor incluse in Obiectul Contractului;
- d. **„Zi” – „Zi calendaristica”; „Luna”** – o luna are 28, 29, 30 sau 31 zile calendaristice, iar un an are 365 sau 366 zile calendaristice.

Articolul 2. Interpretarea Contractului de mentenanta

In interpretarea prezentului Contract de mentenanta, cuvintele folosite la singular vor include pluralul, acolo unde contextul permite, si vice-versa.

Termenul de „Zi” sau „Zile” sau orice referire la Zile vor fi interpretate ca semnificand zile calendaristice, daca nu se specifica in mod clar altfel.

Articolul 3. Obiectul Contractului de mentenanta

Contractantul va presta servicii de mentenanta pentru **TURBOAGREGAT TIP LM 6000 PF DLE SPRINT** (Cod CPV 50532300-6), asa cum este descris in Anexa 2 (Oferta Comerciala) si in Anexa 3 (Oferta Tehnica), pe durata agreata.

Contractantul va furniza serviciile de mentenanta care constituie obiectul Contractului de mentenanta in conformitate cu dispozitiile prezentului Contract de mentenanta, inclusiv toate anexele acestuia.

Operatorul va plati Contractantului Pretul Contractului agreat in conformitate cu dispozitiile prezentului Contract de mentenanta, pentru Piesele furnizate si Serviciile prestate si acceptate conform prevederilor Contractului de mentenanta.

Articolul 4. Pretul Contractului de mentenanta

Pretul total al Contractului de mentenanta este prevazut la momentul semnarii Contractului la valoarea de 146.111.786 RON fara TVA, dupa cum este detaliat in articolul 5 al Anexei 2 (Oferta Comerciala). Pretul total al Contractului de mentenanta include toate costurile asociate executarii, de catre Contractant, a obligatiilor sale contractuale asumate in baza Contractului de mentenanta.

Articolul 5. Durata Contractului de mentenanta

Durata prevazuta a Contractului este de 120.000 ore functionare ale turboagregatului sau 20 ani de la data semnarii Contractului, oricare dintre acestea intervine prima.

Articolul 6. Documentele care compun Contractul de mentenanta

Documentele care compun Contractul de mentenanta sunt urmatoarele:

- a) **Anexa 1** „Centralizator de preturi prevazute pentru contractul de mentenanta, la data incheierii contractului”;
- b) **Anexa 2** „Oferta comerciala”: oferta comerciala finala, inaintata de catre Contractant Operatorului si acceptata de catre acesta din urma;
- c) **Anexa 3** „Oferta tehnica”: oferta tehnica finala, inaintata de catre Contractant Operatorului si acceptata de catre acesta din urma;
- d) **Anexa 4**: Instrument de garantie emis in conformitate cu prevederile legale, de catre o societate bancara, pentru garantarea bunei executii a Contractului de mentenanta;
- e) **Anexa 5**: Conventie privind securitatea si sanatatea in munca (SSM) si in domeniul situatiilor de urgenta (SU);
- f) **Anexa 6**: Copie a contractului de subcontractare al Contractantului;
- g) Orice alte acte aditionale la Contractul de mentenanta, in masura in care ambele parti consimt si semneaza asemenea documente.

Articolul 7. Reglementari

Piese si Serviciile furnizate, respectiv prestate in baza Contractului de mentenanta se vor conforma reglementarilor aplicabile, mai exact, acelor documente agreate de catre Parti sau documentelor obligatorii.

Contractantul garanteaza ca Piese si Serviciile vor fi furnizate, respectiv prestate, in cantitatea si la calitatea indicate in Contractul de mentenanta, ca acestea vor respecta intocmai reglementarile in vigoare si ca vor fi lipsite de vicii de material, forta de munca sau titlu, si ca Serviciile vor fi prestate intr-o maniera competenta si diligenta, conform dispozitiilor relevante contractuale.

Cu privire la Piese si Serviciile care sunt supuse unui procedeu de testare, parametrii calitativi vor fi considerati indepliniti in cazul in care rezultatele testelor se inscriu intre tolerantele admise, conform documentatiei si/sau reglementarilor aplicabile.

Articolul 8. Drepturile si obligatiile Contractantului si Operatorului

Drepturile si obligatiile Contractantului si ale Operatorului sunt acele drepturi si obligatii prevazute in anexele la prezentul Contract de mentenanta.

Contractantul are obligatia de a nu incepe prestarea efectiva a serviciilor fara semnarea cu Operatorul a Conventiei privind securitatea si sanatatea in munca (S.S.M.) si in domeniul situatiilor de urgenta (S.U.). Dupa semnarea ei de catre ambele parti contractante, Conventia va deveni anexa la Contractul de mentenanta. La solicitarea reprezentantilor Operatorului, ai autoritatilor competente sau din proprie initiativa, Contractantul va intrerupe prestarea serviciilor imediat ce vor aparea incalcare ale prevederilor S.S.M., S.U. etc., care pot conduce la accidente de munca, avarii, incidente, punerea in pericol a obiectului serviciilor, a sigurantei personalului de executie sau a sigurantei generale din instalatii si din incinta Operatorului. Reluarea serviciilor

se va face numai dupa inlaturarea deficientelor care au cauzat intreruperea serviciilor si numai cu avizul Operatorului sau autoritatilor competente.

Articolul 9. Garantie de buna executie

Contractantul va furniza o garantie de buna executie in cuantum de 10% din Pretul Contractului fara TVA, cu valabilitatea pentru toata durata Contractului.

Garantia de buna executie pentru Contractul de mentenanta va fi furnizata conform modelului emis de catre o institutie bancara si va fi inaintata Operatorului, la adresa sediului inregistrat al acestuia, in termen de douazeci si una (21) Zile de la semnarea Contractului de mentenanta, garantia devenind anexa a Contractului de mentenanta.

Operatorul poate executa Garantia de buna executie in limitele pagubelor suferite, in cazul in care Contractantul nu isi executa obligatiile contractuale, sau le executa cu intarziere sau le executa in mod defectuos. Inainte de a executa Garantia de buna executie, Operatorul va instiinta Contractantul in acest sens, cu comunicarea obligatiilor neindeplinite, indeplinite cu intarziere sau indeplinite in mod defectuos.

Operatorul va elibera Garantia de buna executie in conformitate cu dispozitiile art. 92 alin. (2) din Hotararea de Guvern nr. 925/2006, respectiv in cel mult 14 zile de la Data Finala de executare, daca nu a ridicat pana la acea data pretentii asupra ei.

Articolul 10. Ajustarea Pretului Contractului de mentenanta

Pentru Piese si Serviciile furnizate, respectiv prestate, graficul de plati ce vor fi efectuate de catre Operator catre Contractant este acela indicat in Anexa 2 (Oferta Comerciala).

Baza de calcul reprezinta pretul de baza al Contractului de mentenanta. Pretul de baza este aplicat cu o ajustare anuala, dupa cum este detaliat in Anexa N a Anexei 2 (Oferta Comerciala).

Articolul 11. Legea aplicabila

Contractul de mentenanta este guvernat de legile din Romania. In cazul oricaror dispute care rezulta din sau in legatura cu prezentul Contract de mentenanta, acestea vor fi solutionate conform dispozitiilor articolului 10 din Anexa 2 (Oferta comerciala).

Articolul 12. Subcontractanti

Contractantul are obligatia de a incheia contractul cu subcontractantul desemnat (stabilit) prin documentele depuse la procedura de achizitie organizata de catre Operator.

Contractantul are obligatia de a prezenta in termen de 10 zile de la semnarea Contractului de mentenanta, contractul incheiat cu subcontractantul desemnat (stabilit).

Contractantul este pe deplin raspunzator fata de Operator de modul in care indeplineste contractul.

Schimbarea subcontractantului nu va schimba Pretul contractului si se poate face numai cu avizul Operatorului. Daca acest aviz nu se obtine, Contractantul are obligatia gasirii unui alt subcontractant sau de a prelua in executie, cu forte proprii, partea respectiva din contract.

Articolul 13. Dispozitii finale

Contractul de mentenanta este semnat de ambele parti, de catre persoanele autorizate sa angajeze partile intr-o asemenea relatie contractuala, numele acestora fiind indicat in clar pe ultima pagina a Contractului de mentenanta.

In cazul in care oricare dintre parti isi schimba adresa indicata in preambulul prezentului document, partea respectiva va instiinta cealalta parte in termen de cel mult 24 ore de la schimbarea adresei.

Contractul de mentenanta are 5 pagini si, impreuna cu anexele sale, a fost intocmit in doua exemplare, cu aceeasi valoare juridica, cate unul pentru fiecare parte.

OPERATOR:	CONTRACTANT:
SOCIETATEA TERMOFICARE ORADEA S.A.	GENERAL ELECTRIC INTERNATIONAL, INC. - WILMINGTON SUCURSALA ROMANIA
Director General Necula Stanel Ionel	Director Petrescu Marius
	prin
	Reprezentant imputernicit
Director Economic Rus Marcela	Kingley David Tate
Biroul Juridic Ciursas Adrian	

ANEXA P - INFORMATII PUBLICE

**Solicitare privind confidentialitatea
informatiilor in Contractul de achizitie
publica nr. ... din data de 2016**

**Request regarding confidential information in
Public Procurement Contract no. ... dated
2016**

AVAND IN VEDERE contractul nr. din data de, semnat de catre si intre **Termoficare Oradea SA**, in calitate de **Operator** si **GENERAL ELECTRIC INTERNATIONAL, INC. - WILMINGTON SUCURSALA ROMANIA** cu sediul social la Calea Floreasca, Nr. 169A, Clădirea A, Etajul 7, Sectorul 1, 014459 București, ROMÂNIA, și înregistrat la Registrul Comerțului nr. J40/5844/2002, cod unic de înregistrare (C.U.I.) RO14749113, afiliat al **General Electric International Inc.**, corporație înființată și care funcționează conform legilor Statului Delaware, Statele Unite ale Americii, in calitate de **Contractant** (denumit in continuare "**Contractul**"),

WHEREAS contract no. ... dated ... signed by and between **Termoficare Oradea SA**, as **Operator** and **GENERAL ELECTRIC INTERNATIONAL, INC. - WILMINGTON SUCURSALA ROMANIA** with its registered office at 169A Calea Floreasca, Building A, Floor 7, District 1, 014459 Bucharest, ROMANIA, and registered with Trade Registry No. J40/5844/2002, sole registration code (C.U.I.) RO14749113, an affiliate of **General Electric International Inc.**, a corporation duly organized and existing under and by virtue of the laws of the State of Delaware, United States of America, as **Contractor** (hereinafter the "**Agreement**")

AVAND IN VEDERE prevederile articolului 11 (*Confidentialitatea si Informatiile private*) din Contract,

WHEREAS the provisions of article 11 (*Confidentiality and Proprietary Information*) of the Agreement,

AVAND IN VEDERE natura publica a Contractului si obligatia corelativa a Operatorului de a dezvalui anumite informatii publicului larg, in conformitate cu prevederile OUG 34/2006, si

WHEREAS the public procurement type of the Agreement and the associated obligation on the Operator to disclose to the public a part of the contractual information, according to the provisions of G.E.D. 34/2006,

AVAND IN VEDERE Anuntul de participare emis de catre Termoficare Oradea SA in data de 28.01.2016 prin Sistemul Electronic de Achizitii Publice

WHEREAS the Tender Announcement issued by Termoficare Oradea SA on January 28, 2016, through the Public Procurement Electronic System

Va aducem la cunostinta si va solicitam ca informatiile detaliate in **Contractul principal** semnat intre Operator si Contractant sa fie divulgate publicului larg, in conformitate cu prevederile legale aplicabile.

We hereby inform you and request that the information detailed in the **main Agreement** executed between Operator and Contractor be disclosed to the public, according to the relevant legislation in place.

Pentru claritate, Contractul principal este acel document care cuprinde, prin referinta, Anexa 2 (Oferta Comerciala), Anexa 3 (Oferta Tehnica), aceste ultime doua documente ramanand in continuare guvernate de clauza de confidentialitate din Contract.

For clarity, the main Agreement is such document that includes, by reference, Annex 2 (Commercial Offer), Annex 3 (Technical Offer). The last two documents shall continue to be protected by the confidentiality clause in the Agreement.

Informatiile mentionate mai sus reprezinta acele informatii pe care Operatorul le poate pune la dispozitia publicului larg, intelegand natura speciala a Contractului, si in acelasi timp asigurand si protectia confidentialitatii informatiilor proprietare ale Contractantului, a caror divulgare peste nivelul comunicat prin prezenta poate provoca acestuia daune ireparabile, imposibil de estimat in prezent.

The information mentioned above represent the information that Operator provide to the public, understanding the special nature of this Contract, and at the same time guarding its proprietary information. The disclosure of such information over and above the level indicated herein may cause the Contractor irreparable damage which is impossible to estimate today.

CONTRACTANT

Semnatura: _____
Nume in clar: _____
Pozitie: _____

CONTRACTOR

Signature: _____
Name: _____
Capacity: _____



Primăria Municipiului Oradea

Direcția Economică

Serv. Evidență Active Delegări de Gestiune și Datorie Publ.

Piața Unirii, nr. 1
410 100, Oradea
Tel. +40 0259-437 000
Fax. +40 0259-437 544
E-mail: primarie@oradea.ro

Motivare pentru introducerea pe ordinea de zi a ședinței extraordinare a Consiliului Local al Municipiului Oradea din data de 29.06.2016 a proiectului de hotărâre privind aprobarea unor măsuri în vederea asigurării mentenanței noii centrale pe gaz de producere energie electrică și energie termică în cogenerare în sistem centralizat în Municipiul Oradea

Introducerea acestui material pe ordinea de zi a ședinței extraordinare a Consiliului Local al Municipiului Oradea din data de 29.06.2016 este determinată de finalizarea noii centrale de producere electrică și termică în cogenerare.

DIRECTOR EXECUTIV

Nadia HAȘ